



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.78

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。
本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 渤海湾 BZ-19-6-15 油田における掘削作業

LHT (2019) No.67

China MSA 2019年3月15日

- I. 作業期間：2019年3月15日～2019年6月30日
- II. 作業会社：中国海洋石油集团有限公司（China National Offshore Oil Corporation）天津支店
- III. 作業船／作業設備：“勘探六号（Kan Tan No.6）”“濱海（Bin Hai）284”“海洋石油（Hai Yang Shi You）634”“海洋石油（Hai Yang Shi You）635”“海洋石油（Hai Yang Shi You）641”“海洋石油（Hai Yang Shi You）642”“海洋石油（Hai Yang Shi You）646”“海洋石油（Hai Yang Shi You）647”“民生（Min Sheng）002”“民生（Min Sheng）006”
- IV. 作業海域：38°21'51.627"N / 119°08'37.857"E を中心とした半径 1,000m の海域（渤海湾）
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

2. 杭州湾（Hangzhou Bay）KP46.98 海底パイプライン付近、船舶用アンカー引き上げ作業

YHT (2019) No.60

China MSA 2019年3月18日

1. 作業期間：2019年3月15日～2019年4月30日、日中作業
2. 作業海域：おおよそ 30°19'37.76"N / 121°26'59.90"E を中心とした半径 600m の海域（杭州湾）
3. 作業内容：起重機船“滿洋（Man Yang）2004”（全長 63.5m / 全幅 15.4m）が、海没アンカーの潜水調査、切断および引き上げ作業を行う。また、“滿洋（Man Yang）09”、“潔洋（Jie Yang）

103” および “満洋 (Man Yang) 01” が、警戒や補助作業等を行う。

4. 注意事項：

1. 作業船は規定の灯火・形象物に加え、アンカー海没位置が分かるよう形象物を掲揚している。また、常時 VHF16 チャンネルを聴取している。
2. 強風時、作業は中断される。
3. 付近航行船は見張りおよび作業船との連絡を強化すること。また、安全な距離を保ち減速して航行すること。
4. 現場の連絡先：15888072542

3. 浙江省舟山 (Zhoushan) 市岱山島 (Daishan Island) 北側、燕窩島 (Yanwo Island) 付近での地質調査

ZHH(2019) No.28

China MSA 2019 年 3 月 15 日

I. 作業期間：2019 年 3 月 16 日～2019 年 6 月 30 日

II. 作業海域：岱山島北側の燕窩島付近、以下の 6 点で囲まれた海域（中国測地系 2000）

(1)30°20'57"N/122°09'33"E; (2)30°21'08"N/122°09'55"E; (3)30°20'46"N/122°10'20"E;
(4)30°20'40"N/122°10'16"E; (5)30°21'00"N/122°09'55"E; (6)30°20'50"N/122°09'38"E.

III. 作業内容／作業船：“浙普工 (Zhe Pu Gong) 9” および “浙定工 (Zhe Ding Gong) 11” が、上記海域で地震探査を行う。船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各 100m。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則的に従い信号を掲揚し VHF16 チャンネルを常時聴取している。
2. 付近航行船は、当直と見張りを強化し、作業船と安全な距離を保ち減速して航行すること

4. 浙江省舟山 (Zhoushan) 市、泗礁島 (Sijiao Island) から西緑華島 (West Lvhu Island) 間での 35KV 海底ケーブルの緊急修理作業

ZHT (2019) No.34

China MSA 2019 年 3 月 25 日

I. 作業期間：2019 年 3 月 23 日～2019 年 4 月 30 日

II. 作業海域：舟山海域の西緑華島南西付近、30°48'22"N /122°34'44"E を中心とした半径 300m の海域（中国測地系 2000）

III. 作業内容／作業船：“龍涛 (Long Tao) 2” が上記海域にて海底ケーブルの修理作業を行う。

IV. 注意事項：

1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC) に従い信号を掲揚、VHF16 チャンネルを常時聴取している。
2. 関係のない船舶の現場海域への立ち入りは禁止されている。
3. “中国漁政 (Zhong Guo Yu Zheng) 33107”、“龍涛 (Long Tao) 1” および “舟電 (Zhou Dian) 9” は VHF16 で連絡を行い現場の警戒作業にあたる。付近航行船は、現場警戒船の指示に従うこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019年3月25日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.78 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.78

1. Announcement on Well Exploration Operation on Well BZ19-6-15

(Sloma Translation)

LHT (2019) No.67

China MSA 15 March 2019

- I. Work duration: 15 March 2019 – 30 June 2019.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. Work boat/facility: “Kan Tan No.6”, “Bin Hai 284”, “Hai Yang Shi You 634”, “Hai Yang Shi You 635”, “Hai Yang Shi You 641”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 646”, “Hai Yang Shi You 647”, “Min Sheng 002” and “Min Sheng 006”.
- IV. Work areas: Well drilling operation centered by 38°21'51.627"N/119°08'37.857"E, with a radius of 1000 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display and exhibit signals in accordance as regulated, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and contact the passing vessels in time for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

2. Salvage Operation on Ship Anchor nearby Submarine Pipe Line KP46.98 in Hangzhou Bay

(Sloma Translation)

YHT (2019) No.60

China MSA 18 March 2019

- I. Work duration: 15 March 2019 – 30 April 2019, daytime operation.
- II. Work site: circular area centered by 30°19'37.76"N/121°26'59.90"E (position approximate, nearby submarine pipe line KP46.98 in Hangzhou Bay), with a radius of 600m.
- III. Work mode: Crane ship “Man Yang 2004” (Length: 63.5m / Width: 15.4m) will conduct diving exploration, underwater cutting and salvage on the sunken anchor. In addition, “Man Yang 09”, “Jie Yang 103” and “Man Yang 01” will carry out guarding and other supporting operations.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display regulated lights and shapes, display obvious marks where the anchors are dropped, keep watch on VHF16.
 2. The operations should be suspended during strong winds.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and contact, keep a safety distance with the workboats and pass slowly.
 4. Onsite contact number: 15888072542.

3. Geological Exploration Operation at the Nearby Water Areas of Yanwo Island of North Side of Daishan Island

(Sloma Translation)

ZHH (2019) No.28

China MSA 15 March 2019

- I. Work duration: 16 March 2019 – 30 June 2019.
- II. Work site: at the vicinity of Yanwo Island of north side of Daishan Island, which is bounded by the following coordinates (2000 National Geodetic Coordinate System): (1)30°20'57"N/122°09'33"E;(2)30°21'08"N/122°09'55"E;(3)30°20'46"N/122°10'20"E;(4)30°20'40"N/122°10'16"E;(5)30°21'00"N/122°09'55"E;(6)30°20'50"N/122°09'38"E.
- III. Work mode and vessels: “Zhe Pu Gong 9” and “Zhe Ding Gong 11” will conduct geological exploration operation in the above water areas and drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boats, each anchor chain is 100 meters in length.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals as regulated and keep watch on VHF 16.
 2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly.

4. Emergent Repair Operation of 35 KV Submarine Cables from Sijiao Island to West Lvhua Island

(Sloma Translation)

ZHT (2019) No.34

China MSA 25 March 2019

- I. Work duration: 23 March 2019 – 30 April 2019.
- II. Work areas: nearby water areas of southwest of West Lvhua Island of Zhoushan Sea Area, centered by 30°48'22"N/122°34'44"E (China Geodetic Coordinate System 2000), with a radius of 300 meters.
- III. Work boat and mode: "Long Tao No.2" will conduct repair operation on the submarine cables in the above water areas.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 16 during the construction.
 2. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work areas.
 3. "Zhong Guo Yu Zheng 33107", "Long Tao 1" and "Zhou Dian 9" (contact with VHF 16) will perform security duties on site, any vessels sailing near the work areas should obey the command of the on-site guard ships.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 March 2019